

Inglés

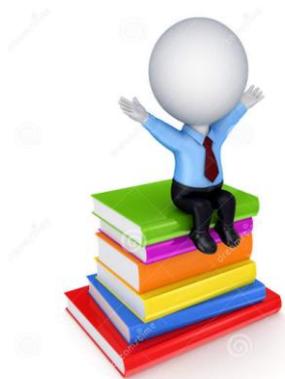
Material Complementario

Elaborado por: Prof. Karen Petit

En colaboración con: Prof. Ana Bento



¡Te damos la bienvenida!



El presente material instruccional tiene como finalidad proporcionar respaldo a los contenidos conceptuales trabajados en clases. El mismo obedece a los objetivos planteados en el diseño instruccional. A saber:

a) Comprender textos en inglés con diferentes funciones comunicativas, longitud, complejidad lingüística y temática de carácter general en un primer nivel y específico (de acuerdo a la carrera que el estudiante cursa).

b) Valorar la importancia del estudio del idioma como instrumento que permite el acceso a información contenida en publicaciones, tanto generales como específicas.

Esto responde a una realidad manifiesta; casi dos terceras partes de las publicaciones académicas son en inglés. Los estudiantes consultan con frecuencia textos y revistas especializadas, y documentación para la preparación de tesis de grado, trabajos de investigación, exámenes, etc.

Bueno y Hernández (2002) ubican el origen del Inglés con Propósitos Específicos (IPE) en el siglo XVI, gracias a las relaciones comerciales entre países europeos, refiriéndose a "la necesidad de un lenguaje que les permitiera sobrevivir en el incipiente mundo de los negocios en esa época" (p.1). Desde aquel momento aparecieron algunas obras orientadas a diferentes oficios, las cuales pretendían ayudar a las personas a aprender el inglés como herramienta. Señalan estas autoras que, más recientemente, a partir de los años 50, se incorpora una perspectiva desde la que se aprecia el aprendizaje de un idioma con un fin predefinido y que asimismo representa un buen aprovechamiento y motivación por parte de los estudiantes, de este modo comienzan a aparecer métodos y tratados para aprender el inglés según la especialidad en la que se requiere.

Investigaciones más recientes sobre los alcances de un curso de lecto-comprensión en idioma extranjero indican que lograr el nivel crítico de análisis en la lectura refuerza las competencias genéricas del profesional. Pires y Guanipa (2008), afirman que se debe atender a los ámbitos cognitivo-procedimental, metacognitivo, afectivo y social. Para ello sugieren estrategias como:

"a) Clasificar y analizar el significado de palabras, b) Analizar relaciones analógicas entre ideas, c) Desarrollar criterios de evaluación con relación al contenido y al origen de la información, d) Distinguir entre información relevante y no relevante e) Determinar el propósito del texto, f) Reconocer y evaluar la conclusión, g) Analizar supuestos h) Predecir implicaciones y consecuencias, i) Plantearse interrogantes sobre las ideas en el texto, j) Razonar dialógicamente: comparar perspectivas, k) Razonar dialécticamente: evaluar perspectivas.

La estrategia metacognitiva se refiere al proceso de reflexión sobre el proceso crítico. Las afectivas incluyen: a) Pensar con independencia, b) Ejercitar la equidad, y el coraje intelectual, c) promover interés por el conocimiento, d) incentivar el interés por la futura labor profesional, e) desarrollar conciencia sobre la manipulación ideológica a través del lenguaje, f) practicar la buena fe intelectual. En cuanto a las sociales ellas son: a) Practicar valores de colaboración, g) reconocer los efectos del sociocentrismo y el egocentrismo en la comprensión de las ideas." (p.78)

Es así como a través del trabajo que se realizará en este curso se pretende generar una visión amplia del análisis de la lectura y sus implicaciones en la formación profesional y personal.

LOS ELEMENTOS PARATEXTUALES

Título

Spicing up water purification

Intro

Emma Stoye looks at how coriander leaves can be useful for more than just curries

It's a kitchen staple for curry enthusiasts, but new research suggests there could be more to coriander than its tangy flavour. A team of US undergraduates has shown the herb has excellent heavy metal binding properties, which they say could help provide people in developing countries with safer drinking water.

Coriander is widely available in parts of the world that have a big problem with heavy metals in their water supply, says Sara Husain, one of the undergraduates at York Community College in Indianapolis, US, who took part in the research. Spouting at the 146th ACS National Meeting & Exposition, held in Indianapolis in September, she described how the team worked with scientists at the Polytechnic University of Francisco Madero in Hidalgo, Mexico, to investigate the metal-absorbing properties of different plants.

Binding nickel and lead

"We collected biomass samples from around the university campus, and screened their ability to bind heavy metals in solution," she says. Coriander was found to have excellent affinities for nickel and lead, both of which are highly toxic.

"Ground up (coriander) leaves and stems can remove nearly 20 mg g⁻¹ of nickel from solution in around 45 minutes," Husain says. And it performs even better for lead, removing 145 mg g⁻¹ in just 15 minutes. The exact mechanism by which the plant binds heavy metals like this is still poorly understood.

The team are still working on ways to put their discovery to practical use. Large-scale water purification systems based on coriander are not really an option, but in areas where the plant grows wild it could potentially be used at the level of individual households.

Coriander tea-bag

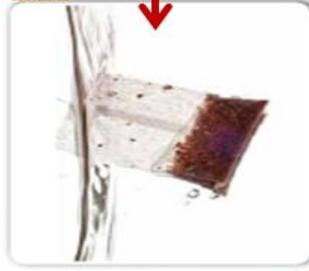
"Our goal is to make some kind of 'tea-bag' that could be manufactured on a large scale," she says. "You could then introduce that to a container of water, leave it for

www.acs.org/thisweek



a certain amount of time, and remove it to get rid of the contaminating metals." She adds that other plants that can bind metals such as chromium, copper and strontium have also been identified, so likely several different ones could be combined into a single device.

Masoud Pflanzl, a water purification expert at the University of Southern California, has been involved with similar undergraduate-led research projects. The use of coriander as a "bioprocess" may be a promising decontamination technique, and this research should be lauded for its effectiveness, simplicity and low cost," he says.



Find out more
Read about the chemistry jobs used to help make a water safe to drink, anywhere in the world.
<http://rsc.li/10m5l>

Ground up coriander leaves can bind to heavy metals in water

Did you know?

The largest tea-bag ever made measures 2.68 m in length and width. It weighs a whopping 120 kg and could make over 50,000 cups of tea!



The team hope to put their findings to practical use by making a water purification tea-bag

November 2013 | The Mole | 7

Enlace para ampliar información

Imagen con leyenda

Trivia

Imagen con leyenda

Fecha, revista y número de página

FRASE NOMINAL

Los textos académicos revelan características distintivas, tanto desde el punto de vista de su organización interna como del lenguaje. Una de estas características es la condensación de la información en frases nominales complejas, cuyo procesamiento responde a una lógica gramatical diferente al español. En efecto, mientras usted lee este o cualquier otro texto en español, su mente procesa la información así como se van presentando las palabras, de manera lineal y en una relación sincrónica. El inglés, sin embargo, le exige al lector hispano-hablante mayor esfuerzo para procesar la información pues no siempre se da esta sincronización.

La frase nominal es aquel segmento de la oración cuyo núcleo es un sustantivo.

Dos características de la frase nominal en inglés obstaculizan la decodificación y por ende la comprensión de la lectura por parte del lector hispano-hablante principiante:

- a. **El núcleo de la frase nominal en inglés puede estar premodificado por un número ilimitado de elementos.** Por ejemplo:

- *The primary school teacher training system...*
- El sistema de entrenamiento del docente de la escuela primaria...

- b. **El núcleo de la frase nominal en inglés puede estar premodificado por uno o más sustantivos**, fenómeno que no existe en español. En este caso, se usan preposiciones para relacionar estos elementos.

Por ejemplo:

- *Adult education instruction programmes...*
- Los programas de instrucción para la educación de adultos...

El núcleo de la frase nominal está en posición final en inglés y en posición inicial en español.

BELL LANGUAGE INSTITUTE

INSTITUTO DE IDIOMAS BELL

UNIVERSITY TEACHER COUNCIL

CONSEJO DE PROFESORES UNIVERSITARIOS

SCIENTIFIC RESEARCH INSTITUTE

INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA

Fuente: Beke, R. (2003)

Las frases nominales

La frase nominal básica puede estar formada por los siguiente elementos:

- 1) El núcleo (obligatorio)
- 2) Premodificador/es
- 3) Determinante/s (opcional)

| DETERMINANTE | PREMODIFICADOR | NÚCLEO (SUSTANTIVOS) |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| PRONOMBRES: <i>this/that/those/these/ other/ another</i> | ADJETIVOS: <i>important, big, smart, safe</i> | |
| ARTICULOS: <i>a, an, the</i> | GENITIVO <i>Newton's Workers'</i> | Law Rights |
| ADJETIVOS POSESIVOS: <i>my/ your/ his/ her/its/ our/ their</i> | SUSTANTIVO FUNCIONANDO COMO ADJETIVO: <i>Information Communications</i> | Technology |
| CUANTIFICADORES: <i>some/any, much, many, little, few</i> | ADJETIVOS TERMINADOS EN -ING <i>Working Interesting</i> | Conditions Books |
| NUMERALES: <i>two, Twenty, thousands</i> | ADJETIVOS TERMINADOS EN -ED <i>developed</i> | Countries |

La particularidad de la frase nominal es que para interpretarlas en español debemos invertir el orden del premodificador y el núcleo, nombrando primero el núcleo y luego el premodificador

Ejemplos:

- **Determinantes + núcleo**

These two **students** (estos dos estudiantes)

- **Determinante + premodificador+ núcleo**

Some **interesting** ideas (algunas ideas interesantes)

Newton's Law (la ley de Newton)

- **Premodificador + núcleo**

Flexible **materials** (Los materiales flexibles)

La frase nominal compleja incluye posmodificadores, además de determinantes y premodificadores

| | FRASES QUE COMIENZAN CON: |
|---------------------|-----------------------------------------------------------|
| Núcleo (sustantivo) | 1) una preposición (<i>for, at, from, about, etc</i>) |
| | 2) un pronombre relativo (<i>that, who, which, etc</i>) |
| | 3) un verbo no conjugado terminado con <i>-ING</i> |
| | 4) un verbo no conjugado terminado con <i>-ED</i> |
| | 5) un verbo no conjugado (<i>TO INFINITIVE</i>) |

- 1) *New information about security procedures* (información nueva sobre procedimientos de seguridad)
- 2) *New information that will be very useful* (información nueva **que** será muy útil)
- 3) *New information regarding security procedures* (información nueva **que se relaciona** con procedimientos de seguridad)
- 4) *New information related with security procedures* (información nueva **relacionada** con procedimientos de seguridad)
- 5) *New information to apply security procedures* (información nueva **para aplicar** procedimientos de seguridad)

Puede ver los siguientes videos sobre frases nominales disponibles en *you tube*

<https://www.youtube.com/watch?v=Tavs-voy94w>

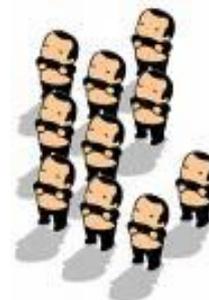
<https://www.youtube.com/watch?v=6Slemv2fZOE&t=64s>

COGNADOS Y FALSOS COGNADOS

A medida que se va dando el proceso de lectura, se podrán observar palabras con gran parecido o quizás idénticas en grafía. A estas palabras se les llama cognados, que según el diccionario de la RAE, significa emparentados morfológicamente.

Ejemplos: **Inglés** **Español**

| | |
|----------|-----------|
| GENERAL | General |
| ACTIVE | Activo(a) |
| REACTION | Reacción |
| LEGAL | Legal |



Sin embargo, existen palabras en inglés que tienen una grafía idéntica o muy parecida a palabras del español pero NO significan lo que parecen. A estas palabras se les conoce como **falsos cognados**. Para su identificación es de gran importancia que el lector precise el contexto en el que aparecen.

Ejemplos: **Inglés** **Español**

| | |
|-----------|-----------------|
| ACTUAL | Verdadero /Real |
| RED | Rojo |
| EXPENSIVE | Caro / Costoso |
| LARGE | Grande |



Existen algunas palabras que pueden tener varios significados de los cuales alguno puede ser un falso cognado. Por ejemplo:

| PALABRA | COGNADO | FALSO COGNADO |
|---------|---------|---------------|
| ARM | ARMA | BRAZO |
| FIGURES | FIGURAS | CIFRAS |
| REST | RESTO | DESCANSAR |

EJERCICIO N° 1: Con la ayuda del diccionario, ubica el (los) significado(s) de estas palabras:

| | | | |
|---------|--|---------|--|
| ROPE | | SUCCESS | |
| TALLER | | CARPET | |
| PATTERN | | CAN | |
| AILMENT | | DESIGN | |
| CONTEST | | FABRIC | |

EJERCICIO N° 2: Encierre en óvalos 10 cognados y las palabras conocidas en el siguiente fragmento.

The following are types of unsafe acts that should be reviewed in training and safety meetings:

1. Occasionally, employees may use equipment or operate machines which they are not qualified to use and without authorization.
2. Equipment or material that is subject to automatic start of or unexpected movement such as slipping, sliding, rolling, falling or drifting must be made secure against such actions.
3. Many workers will try to complete a job too quickly. They will operate a machine or vehicle at excessive speed. They may take shortcuts on a job in order to finish quicker. Rushing a job by running, throwing, improvising or taking shortcuts increases the risks of an accident. Management must be careful not to encourage this type of activity by giving bonuses or other incentives for greater output.
4. If machinery is about to be started up or mobile equipment is about to be moved, a warning signal should be given by the operator. Also, temporary hazards, such as floor openings, overhead work, or excavations require the use of appropriate warning devices.
5. Most equipment is provided with some type of safety device. It is a very serious practice to make such devices inoperative by tampering with them, yet many workers do so.



POLISEMIA

La **polisemia** es el fenómeno por el que una misma palabra, con un solo origen, puede tener diferentes significados, es decir, se trata de una palabra que ha llegado a tener distintos significados, pero esos significados son diversas acepciones de una misma palabra.

La polisemia se puede producir por muchas y distintas causas:

- **Cambio de aplicación.** A lo largo de la historia, la realidad a la que se refiere una palabra ha cambiado de forma, o ha pasado a aplicarse a un nuevo referente.
- **Especialización en un medio social.** En el lenguaje técnico de una profesión determinada, o en un estrato social en concreto, la palabra puede adquirir un significado especializado.
- **Lenguaje figurado.** Los hablantes nombran los objetos mediante términos metafóricos (pata para nombrar la de la silla) o metonímicos (copa para nombrar el vino).
- **Influencia extranjera.** Por calco semántico, una palabra puede adquirir significados que esa palabra tiene en una lengua extranjera.

Entonces, si se toma en cuenta que ciertas palabras tienen diferentes significados, ¿cómo se podría deducir cuál de los significados corresponderá a una palabra en un texto determinado? Es sencillo; los significados de las palabras vienen dados únicamente por el contexto, es decir, el mismo texto proporciona las claves para saber qué significa una palabra dada.

Observa en el siguiente ejemplo los diferentes roles que puede tener una misma palabra, obedeciendo al contexto que la rodea.

| EJEMPLO: SET | FUNCTION | MEANING |
|-------------------------------------------------------|------------|----------|
| a. The man's face that was so mobile is set now. | Adjetivo | Inmóvil |
| b. He Will never change now. He's so set in his ways. | Adjetivo | Terco |
| c. Bill has a set of old stamps. | Sustantivo | Conjunto |
| d. The sun has set. | Verbo | Ponerse |
| e. Will you set the table, please? | Verbo | Arreglar |

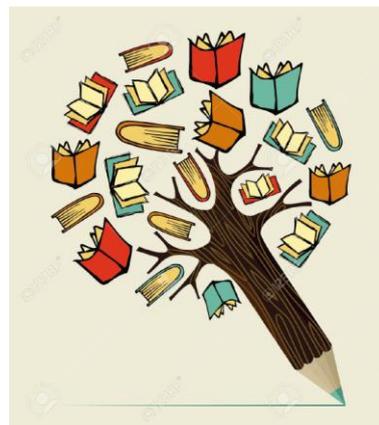
ESTRATEGIAS DE COMPRENSIÓN LECTORA

Al momento de leer en nuestra propia lengua, se emplean técnicas que ayudan a promover la comprensión del material de lectura y en primera instancia determinar si es interesante y obedece a los propósitos de la activación de este proceso. Es por ello que con cada lectura, habrá una posición diferente y en consecuencia, diversos niveles de comprensión del contenido plasmado en la misma.

Lo primero que se debe indagar son los objetivos de la lectura: **¿PARA QUÉ VOY A LEER?**

Se lee para:

1. Aprender
2. Practicar la lectura en voz alta.
3. Obtener información precisa.
4. Seguir instrucciones.
5. Revisar un escrito.
6. Entretenimiento, placer.
7. Demostrar que se ha comprendido.
8. Buscar aplicaciones y respuestas a variadas preguntas.
9. Informarse para formarse.



Luego, se debe activar el conocimiento previo: **¿QUÉ SÉ DE ESTE TEXTO?**

En esta fase se tiene la oportunidad de activar los conocimientos previos sobre la temática del texto, anticipando algunas ideas o conceptos de los cuales podría tratar la lectura.

Las estrategias de comprensión lectora ayudarán a sacar la mayor cantidad de información del texto en inglés y promover el aprendizaje.

➤ **LECTURA ANTICIPATORIA:**

Esta técnica consiste en una revisión preliminar del material de lectura probable. Con la misma se podría generar una serie de ideas para ayudar a decidir si el material resulta apropiado y útil.

Es recomendable primero revisar el nombre del autor, fecha de publicación y otros datos que identifiquen la obra o el material de lectura, esto con la finalidad de verificar si el material es pertinente o no para propósitos de lectura o búsqueda de información.

Luego, el lector debe observar los elementos que componen el texto como: título, subtítulos, tablas, gráficos, fotos con leyendas, palabras en negrilla, cursiva, palabras en mayúsculas y comillas con el fin de formularse una idea de lo que la lectura va a presentar y ubicarse en el contexto de ese tema.

Para aplicar esta técnica de manera más completa, se sugiere responder las siguientes preguntas:

Fase A: Observación.

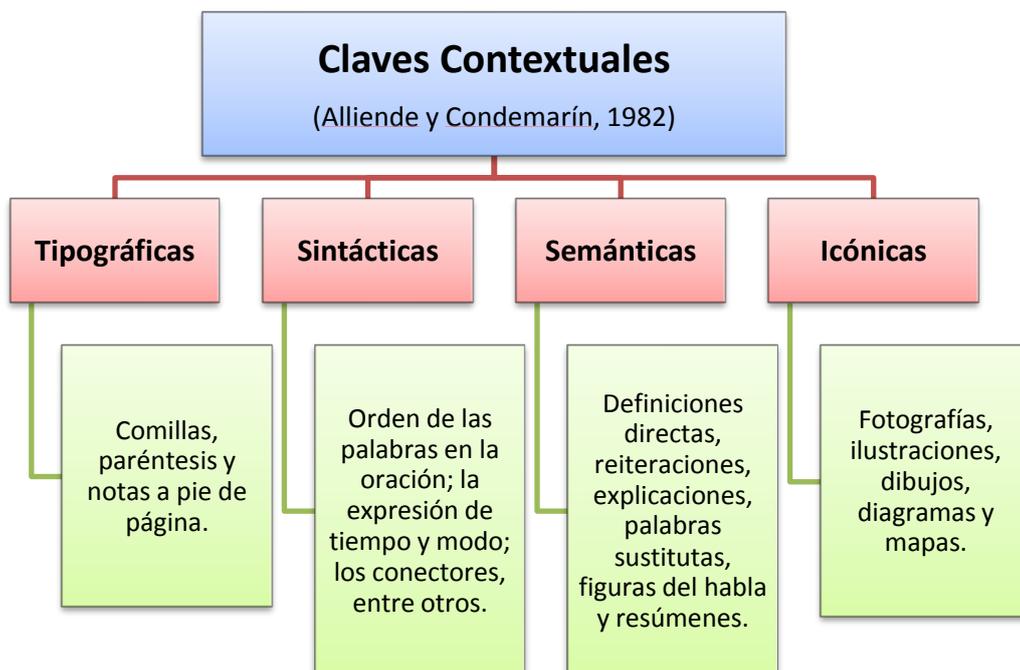
1. ¿Qué dice el título?
2. ¿Hay subtítulos? ¿Cuántos? ¿Qué dicen?
3. ¿Hay imágenes, tablas, fotos o gráficos? ¿Cuántos son? ¿Qué muestran?
4. ¿Hay palabras resaltadas en negrilla, cursiva, mayúsculas o en otro color? ¿Cuáles son?

Fase B: Formulación de hipótesis -----> ¿Cuáles son tus hipótesis sobre la lectura?
(¿Sobre qué crees que vas a leer?)

➤ SKIMMING:

Es una técnica de lectura rápida. Se usa para obtener una idea global del contenido de un texto. Este tipo de lectura es rápida y activa, la mayor atención de la misma debe estar focalizada hacia la idea general del texto. Para su uso se recomiendan ciertas estrategias, tales como:

- Ubicar palabras claves relacionadas al tema del texto.
- Ubicar cognados.
- Emplear claves contextuales.



➤ LA INFERENCIA

Consiste en la deducción de los significados que tiene una palabra o una frase mediante la utilización de la información aportada por el conocimiento previo, el contexto, o elementos lingüísticos o gramaticales. Esta técnica es el centro de la construcción del significado, es decir, la inferencia implica ir más allá de la comprensión literal o de la información superficial del texto.

➤ SCANNING:

Consiste en revisar rápidamente la extensión del texto buscando palabras y frases específicas, previamente solicitadas o determinadas por el mismo lector.

A esta estrategia también se le conoce como lectura por salteo y se recomienda para mejorar la comprensión y la velocidad de lectura, pues evita la relectura de textos extensos, lo que permite resolver los ejercicios de comprensión con mayor eficacia.

El *scanning* es comúnmente usado al buscar datos específicos como fechas, nombres de personas o lugares; también se puede usar para revisar párrafos, tablas y mapas, puesto que se busca información específica.

Con el uso eficaz de las estrategias antes descritas se estaría logrando una interpretación parcial o total del texto que permitirá la adquisición de nuevos conocimientos en cuanto a un gran número de temas de la especialidad, los cuales son publicados en Internet o revistas. En este sentido, se presentan las competencias que se pretenden desarrollar:



COMPETENCIAS ESPERADAS

| | |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Anticipatorias | <ul style="list-style-type: none">▪ Observa, anticipa y se forma una idea global del contenido del texto a partir de títulos, ilustraciones y partes significativas.▪ Verbaliza los conocimientos previos relacionados con el contenido del texto.▪ Se formula preguntas sobre el probable contenido. |
| Durante la lectura | <ul style="list-style-type: none">▪ Descubre el significado de palabras y expresiones desconocidas a partir del uso de claves contextuales, tales como comparación y contraste, sinónimos y definiciones.▪ Confirma o rechaza predicciones frente al contenido del texto. |
| Después de la lectura | <ul style="list-style-type: none">▪ Recuenta a otros lo leído, utilizando sus propias palabras.▪ Sintetiza el contenido del texto. |

EJERCICIO N° 3. Usando las técnicas descritas, explique de qué tratan los siguientes extractos.

a)

From ground to tap

Sue Thompson leads us through the journey water takes from underground to our drinking glass



b)

Massoud Pirbazari, a water purification expert at the University of Southern California, has been involved with similar undergraduate-led research projects. 'The use of coriander as a "biosorbent" may be a promising decontamination technique, and this research should be lauded for its effectiveness, simplicity and low cost,' he says.

Fuente: Revista The Mole, Noviembre 2013, p.13.

EJERCICIO Nº 4. Discuta con el grupo y su docente sobre el contenido de este texto.

www.fueleconomy.gov
the official U.S. government source for fuel economy information

Ethanol

Ethanol is an alcohol-based fuel made by fermenting and distilling starch crops, such as corn. It can **also**^[1] be made from "cellulosic biomass" such as trees and **grasses**^[2]. The use of ethanol can reduce our dependence upon **foreign**^[3] oil and reduce greenhouse gas emissions.

E10 (gasohol)

E10 (also called "gasohol") is a blend of 10% ethanol and 90% gasoline sold in many parts of the country. All auto manufacturers approve the use of blends of 10% ethanol or less in their gasoline vehicles. However, vehicles will typically go 3–4% fewer miles per gallon on E10 than on straight gasoline.

E85

E85, a blend of 85% ethanol and 15% gasoline, can be used in flexible fuel vehicles (FFVs), which are specially designed to **run on**^[4] gasoline, E85, or any mixture of the two. FFVs are offered by **several**^[5] vehicle manufacturers. To determine if your vehicle can use E85, consult your owner's manual or **check**^[6] the inside of your car's fuel filler door for an identification sticker. Flex fuel vehicles are different than bi-fuel vehicles because with bi-fuel, there are two tanks, each that stores the separate type of fuel. Bi-fuel vehicles can run on compressed natural gas, liquefied petroleum gas or hydrogen.

Advantages & Disadvantages of E85

| Advantages | Disadvantages |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none">• Domestically produced, reducing use of imported petroleum• Lower emissions of air pollutants• More resistant to engine knock• Added vehicle cost is very small | <ul style="list-style-type: none">• Can only be used in flex-fuel vehicles• Lower energy content, resulting in fewer miles per gallon• Limited availability• Currently expensive to produce |

USO DEL DICCIONARIO

➤ DICCIONARIO BILINGÜE

Presenta los equivalentes de las palabras en inglés-español / español-inglés. Conocer su estructura y simbología hace que se obtenga el mayor provecho al consultarlo. Algunas de sus partes son:

- **Palabras de entrada.** Están organizadas en orden alfabético en el cuerpo del diccionario, generalmente resaltadas con negrilla o con un color distinto al de los significados.
- **Abreviaturas.** Proporcionan información sobre la palabra de entrada a la vez que ahorran espacio en el diccionario.

Abreviaturas de uso regional:

| | |
|---------------|----------------|
| <i>Mex.</i> | México |
| <i>Ven.</i> | Venezuela |
| <i>Col.</i> | Colombia |
| <i>E.U.</i> | Estados Unidos |
| <i>Carib.</i> | Caribe |

Abreviaturas de género:

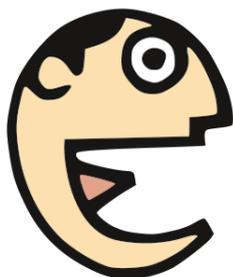
| | |
|--------------|-----------|
| <i>m.</i> | Masculino |
| <i>f.</i> | Femenino |
| <i>neut.</i> | Neutro |

Abreviaturas de Función Gramatical:

| | |
|--------------|-------------|
| <i>s.</i> | Sustantivo |
| <i>n.</i> | Nombre |
| <i>adj.</i> | Adjetivo |
| <i>prep.</i> | Preposición |
| <i>pron.</i> | Pronombre |
| <i>adv.</i> | Adverbio |
| <i>v.</i> | Verbo |
| <i>conj.</i> | Conjunción |

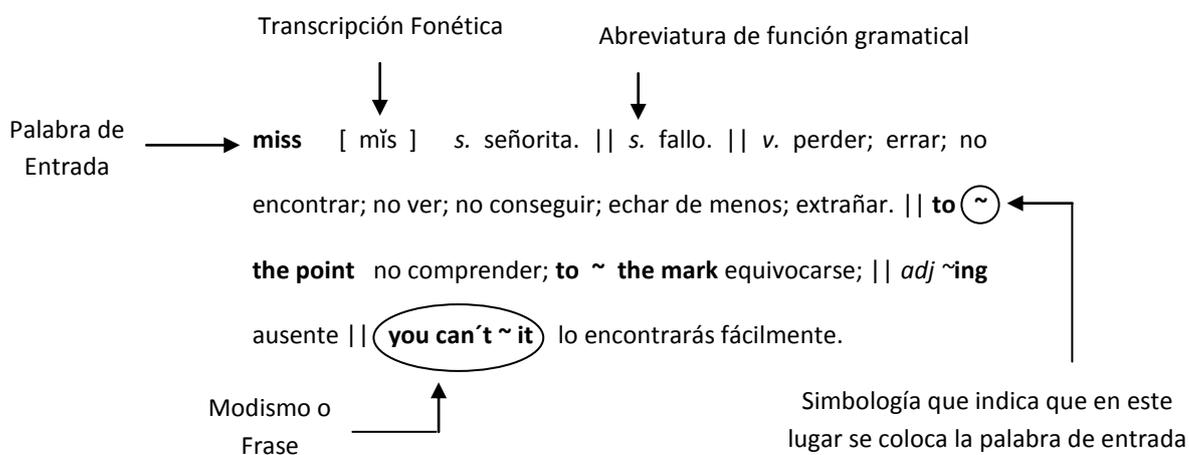
Abreviaturas de Área de Uso:

| | |
|----------------|-------------|
| <i>Ling.</i> | Lingüística |
| <i>Mat.</i> | Matemática |
| <i>Med.</i> | Medicina |
| <i>Fisiol.</i> | Fisiología |
| <i>Psic.</i> | Psicología |
| <i>Anat.</i> | Anatomía |
| <i>Quím.</i> | Química |
| <i>Biol.</i> | Biología |
| <i>Educ.</i> | Educación |



- **Transcripción Fonética.** Generalmente aparece inmediatamente después de la palabra de entrada, indica al lector la clave de la pronunciación correcta de la palabra, para ello se utilizan símbolos fonéticos que están entre corchetes.
- **Sinónimos.** Dependiendo del diccionario, se presentan sinónimos de la palabra de entrada, en ocasiones pueden estar entre paréntesis.
- **Simbología de Sustitución.** Se emplea para indicar que en el lugar donde ella está se debe colocar la palabra de entrada. Esta aparece en:
 - **Verbos Frasales.** Es una combinación de un verbo con una partícula que hace que el verbo cambie su significado. Se pueden identificar en el diccionario por la presencia de la simbología de sustitución seguida de la partícula. En ocasiones, y dependiendo del diccionario, podrá observarse la palabra TO antes de la simbología.
 - **Modismos o Frases.** El diccionario bilingüe proporciona el significado de frases cuando las mismas no tienen un significado literal, es decir, no necesariamente el que sus palabras indican.
- **Palabras guías.** Se ubican en la parte superior de cada página para informar cuál es la primera y la última palabra de la misma.

EJEMPLO



El diccionario inglés-español es un instrumento de consulta que debe ser utilizado con propiedad, de modo que se convierta en un aliado del lector en tareas inherentes a la transferencia de información.

trail

electoral; **to blaze a ~** abrir* brecha; (lit) marcar* un sendero

trail² vt 1 (a) (drag) *(towel/rope)* arrastrar; **she sat in the boat, ~ing her fingers through the water** iba en el bote, dejando que sus dedos dibujaran surcos en el agua **(b)** (deposit): **they ~ed mud all over the house** dejaron toda la casa llena de barro a su paso

2 (a) (follow) *(person/animal/vehicle)* seguir* la pista de, seguirle* la pista a, rastrear; **he was being ~ed by a detective** un detective le seguía la pista **(b)** (lag behind) *(opponent/leader)* ir* a la zaga de; **we ~ed them by six points** nos llevaban seis puntos de ventaja

■ **~ vi 1 (a)** (drag) arrastrar; **her skirt was ~ing on the floor** la falda le arrastraba por el suelo, iba arrastrando la falda por el suelo; **a long, ~ing dress** un vestido largo, con cola **(b)** (move in stream): **smoke ~ed from the car** salía humo del coche

2 (a) (lag behind) *(team/contender)* ir* a la zaga; **he ~ed behind in the early part of the race** en la primera parte de la carrera iba rezagado *or* a la zaga **(b)** (walk wearily) *andar con paso cansino, con desánimo etc*; **we ~ed around town all morning** pateamos toda la mañana por el centro (fam); **we ~ed back home again** nos volvimos a casa desanimados

3 (a) (extend) *(plant)* trepar **(b)** (droop) *(branches)* colgar* **(c) trailing pres p** *(plant)* trepador; *(branches)* colgante

● **trail away, trail off** [v + adv] *(voice/sound)* irse* apagando; *(speaker)* callar

trail bike *n* moto *f* de motocross *or* de trial

trailblazer /'treil,bleizə(r) || 'treil,bleizə(r)/ *n* pionero, -ra *m, f*

trailbreaker /'treil,breikə(r) || 'treil,breikə(r)/ *n* (AmE) ⇒ **trailblazer**

trailer /'treilə(r) || 'treilə(r)/ *n* **1 (a)** (for boats, equipment) remolque *m* **(b)** (house ~) (AmE) caravana *f*, rulot *f* (Esp), casa *f* rodante (CS, Ven), tráiler *m* (AmL), cámper *f* (Chi, Méx) **(c)** (on truck) tráiler *m*, remolque *m*, acoplado *m* (CS)

2 (Cin, TV) **~ (FOR sth)** avance(s) *m(pl)* *or* (Esp tb) tráiler *m* *or* (CS) sinopsis *f* (D&E al)

trailing edge /'treiliŋ/ *n* borde *m* de salida

trail mix *n* [U] mezcla de frutos secos

train¹ /trein/ *n* **1** (Rail) tren *m*; **diesel/electric** ~ tren diesel/eléctrico; **steam** ~ tren de *or* a vapor; **fast** ~ tren expreso *or* rápido; **local** *o* (BrE) **slow** ~ tren que para en todas las estaciones; **to take the ~** tomar *or* (esp Esp) coger* el tren; **to travel/go by ~** viajar/ir* en tren; **to send sth by ~** mandar algo por ferrocarril; **we met on the ~** nos conocimos en el tren; **to change ~s** cambiar de tren, hacer* transbordo; *(before n)* ~ **driver** (BrE) maquinista *m, f*; ~ **service** servicio *m* de trenes; ~ **timetable** horario *m* de trenes; **the ~ journey** el viaje en tren; **the ~ fare is ...** el boleto *or* (Esp) billete en tren cuesta ...; ~ **set** ferrocarril *m* de juguete

2 (a) (of servants, followers) séquito *m*, cortejo *m*; (of mules) recua *f*, reata *f*; **a ~ of mourners** un cortejo fúnebre; **the king arrived, with jesters in his ~** el rey llegó seguido de su séquito *or* cortejo de bufones; **the depression brought many social problems in its ~** la depresión tuvo como secuela *or* acarreó muchos problemas sociales; **in the ~ of revolution** came an **up-surge in nationalism** tras la revolución hubo un renacimiento del nacionalismo **(b)** (of events, disasters) serie *f*; ~ **of thought: to lose one's ~ of thought** perder* el hilo (de las ideas); **our minds had followed quite different ~s of thought** habíamos seguido líneas de pensamiento muy distintas; **to be in ~** (esp BrE frml) estar* en marcha; **to put/set sth in ~** poner* algo en marcha

3 (a) (of dress, robe) cola *f*; **Tim will carry her ~** Tim le va a llevar la cola **(b)** (of gears) (Tech) tren *m* **(c)** (fuse) cebo *m*, mixto *m*; ~ **of gunpowder** cebo *or* mixto de pólvora

train² vt 1 (a) (instruct) *(athlete)* entrenar; *(soldier)* adiestrar; *(child)* enseñar; (accustom) acostumar, habituar*; *(animal)* enseñar; (to perform tricks etc) amaestrar, adiestrar; *(employee/worker)* (in new skill etc) capacitar; *(teacher)*

formar; **you've ~ed your dog very well** tienes el perro muy bien enseñado; **your husband's very well ~ed** (hum) tienes a tu marido muy bien amaestrado (hum); **he was ~ed at the College of Music** estudió en el College of Music, es ex-alumno *or* (AmL tb) egresado del College of Music; **he was ~ed as a painter** estudió pintura; **he was ~ed for the ministry** lo educaron para el sacerdocio; **they are being ~ed to use the machine** los están capacitando en el uso de la máquina, les están enseñando a usar la máquina; **they were ~ed in the use of firearms** los adiestraron en el uso de armas de fuego **(b)** *(voice/ear)* educar*; *(mind)* formar **(c)** *(plant)* guiar*

2 (aim) to ~ sth ON sth/sb *(camera/telescope)* enfocar* algo/a algn con algo; *(gun)* apuntarle A algo/algn con algo; **she's had her sights ~ed on stardom from the first** ha tenido la(s) mira(s) puesta(s) en el estrellato desde el principio; **he kept the pistol ~ed on me all the time** me estuvo apuntando *or* encañonando con la pistola todo el tiempo; **last week all eyes were ~ed on Geneva** la semana pasada todos los ojos estuvieron puestos en Ginebra

■ **~ vi (a)** (receive instruction) *(nurse/singer/musician)* estudiar; **they ~ed together in York** estudiaron juntos/juntas en York; **she's ~ing to be a nurse/teacher** estudia enfermería/magisterio, estudia para enfermera/maestra; **he ~ed as a carpenter** aprendió el oficio de carpintero; **she ~ed as a singer/lawyer** estudió canto/abogacía *or* derecho; **to ~ for the ministry** (Relig) estudiar para sacerdote **(b)** (Sport) entrenar(se)

trainbearer /'trein,berə(r) || 'trein,berə(r)/ *n*; *persona que lleva en alto la cola de un dignatario en una procesión*

trained /treind/ *adj* **(a)** *(worker/personnel)* calificado (esp AmL), cualificado (Esp); **they're looking for a ~ teacher** buscan un profesor titulado *or* diplomado *or* (AmL tb) recibido; **a highly ~ professional army** un ejército profesional muy bien adiestrado; **government ~ troops** tropas *fpl* adiestradas por el gobierno **(b)** *(seal/elephant)* amaestrado, adiestrado; *(dog)* entrenado **(c)** *(ear/voice)* educado

trainee /'treini:/ *n* **(a)** (Busn, Ind) *persona que está haciendo prácticas en un puesto junto a un empleado de mayor experiencia; (in a trade) aprendiz, -diza m, f; (before n) a ~ hairdresser* un aprendiz de peluquero; ~ **manager** empleado que está haciendo prácticas de gerencia **(b)** (recruit) (AmE Mil) recluta *m, f*

traineeship /'treini:ʃɪp/ *n*; *puesto remunerado en el cual se recibe capacitación práctica*

trainer /'treinə(r) || 'treinə(r)/ *n* **1** (of athletes) (Sport) entrenador, -dora *m, f*; (of racehorse) preparador, -dora *m, f*; (of performing animals) amaestrador, -dora *m, f*, adiestrador, -dora *m, f*

2 (aircraft) entrenador *m*

3 (training shoe) (BrE colloq) zapatilla *f* de deporte, tenis *m*

training /'treiniŋ/ *n* [U] **(a)** (instruction) capacitación *f*; ~ **will be given to all staff** todo el personal recibirá capacitación; **they've had no ~ in the use of the machinery** no han recibido capacitación en el uso de la maquinaria, no les han enseñado a usar la maquinaria; *(before n)* **aircraft** de instrucción; *(course/period)* de capacitación; **the factory serves as a ~ ground for new management** la fábrica es la escuela donde se forman los nuevos directivos; ~ **ship** buque *m* escuela **(b)** (Sport) entrenamiento *m*; **to be in ~ for sth** estar* entrenando *or* entrenándose para algo; **to go into ~ for sth** empezar* a entrenar(se) para algo; **to be out of ~** estar* desentrenado *or* fuera de forma; *(before n)* ~ **shoe** (BrE) zapatilla *f* de deporte, tenis *m*

trainload /'treinləʊd/ *n*; ~ **s of coal** trenes *mpl* cargados de carbón; **tourists arrived by the ~** ~ llegaban trenes llenos de turistas

trainman /'treinmən, -mæn/ *n* (*pl* **-men** /-mən, -men/) (AmE) empleado del ferrocarril

traipse¹ /'treɪps/ *vi* (colloq) (+ *adv* compl); **he had me traipsing all over for this wretched book** me tuvo de acá para allá *or* de un lado para

Una vez que el dominio en el idioma inglés sea mayor, se puede conseguir información más precisa en un diccionario monolingüe, el cual **ofrece definiciones en el mismo idioma**. A continuación se presenta una hoja del Oxford Advanced Learner's Dictionary (2000).

detrain

344

written) a person who tries to make sb/sth seem less good or valuable by criticizing it

de-train /di:'treɪn/ *verb* [V, VN] (*formal*) to leave a train or make sb leave a train

det-ri-ment /detrɪmənt/ *noun* [U, C, usually sing.] (*formal*) the act of causing harm or damage; sth that causes harm or damage **IDM** **to the detriment of sb/sth** | **to sb/sth's detriment** resulting in harm or damage to sb/sth: *He was engrossed in his job to the detriment of his health.* **without detriment (to sb/sth)** not resulting in harm or damage to sb/sth

det-ri-ment-al /detrɪməntəl/ *adj.* ~ **(to sb/sth)** harmful: *the sun's detrimental effect on skin* ◊ *The policy will be detrimental to the peace process.* ▶ **det-ri-men-tal-ly** /-təli/ *adv.*

de-tritus /dɪ'trɪtəs/ *noun* [U] **1** (*technical*) natural waste material that is left after sth has been used or broken up: *organic detritus from fish and plants* **2** (*formal*) any kind of rubbish/garbage that is left after an event or when sth has been used: *the detritus of everyday life*

de trop /də'trɔː/ *AmE* 'trɔːs/ *adj.* [not before noun] (*from French, formal*) not wanted, especially in a social situation with other people

deuce /djuːs/ *AmE* duːs/ *noun* [U, C] (in tennis) the situation when both players have 40 as a score, after which one player must win two points one after the other in order to win the game **2** [C] (*AmE*) a playing card with two pips on it: *the deuce of clubs* **3** (**the deuce**) [sing.] (*old-fashioned, spoken*) used in questions to show that you are annoyed: *What the deuce is he doing?*

deus ex machina /ˌdeɪs ɛks 'mækiːnə/ *noun* [sing.] (*literary*) an unexpected power or event that saves a situation that seems without hope, especially in a play or novel

Deutsch-mark /'dɔɪtʃmɑːk/ *AmE* -mark/ (also **mark**) *noun* (*abbr. DM*) **1** [C] the unit of money in Germany (to be replaced by the euro) **2** (**the Deutschmark**) [sing.] (*finance*) the value of the Deutschmark compared with the value of the money of other countries: *The pound slumped to 2.47 against the Deutschmark.*

de-value /di:'væljuː/ *verb* **1** [V, VN] ~ **(sth)** (*against sth*) (*finance*) to reduce the value of the money of one country when it is exchanged for the money of another country **OPP** REVALUE **2** [VN] to give a lower value to sth, making it seem less important than it really is: *Work in the home is often ignored and devalued.* ▶ **de-valuation** /di:'væljuːeɪʃn/ *noun* [C, U]: *There has been a further small devaluation against the dollar.*

dev-as-tate /devəsteɪt/ *verb* [VN] **1** to completely destroy a place or an area: *The bomb devastated much of the old part of the city.* **2** [often passive] to make sb feel very shocked and sad

dev-as-tated /devəsteɪtɪd/ *adj.* extremely upset and shocked: *His family is absolutely devastated.*

dev-as-tat-ing /devəsteɪtɪŋ/ *adj.* **1** causing a lot of damage and destruction: *a devastating explosion/fire/cyclone* ◊ *Oil spills are having a devastating effect on coral reefs in the ocean.* ◊ *He received devastating injuries in the accident.* ◊ *It will be a devastating blow to the local community if the factory closes.* **2** extremely shocking to a person: *the devastating news that her father was dead* **3** impressive and powerful: *his devastating performance in the 100 metres* ◊ *Her smile was devastating.* ◊ *a devastating attack on the President's economic record* ▶ **dev-as-tat-ing-ly** *adv.*: *a devastatingly handsome man*

dev-as-ta-tion /devə'steɪʃn/ *noun* [U] great destruction or damage, especially over a wide area: *The bomb caused widespread devastation.*

de-velop /di'veləp/ *verb* GROW BIGGER/STRONGER **1** ~ **(sth)** (*from sth*) (*into sth*) to gradually grow or become bigger, more advanced, stronger, etc.; to make sth do this: [V] *The child is developing normally.* ◊ *The place has rapidly developed from a small fishing community into a thriving tourist resort.* ◊ [VN] *She developed the company from nothing.*

NEW IDEA/PRODUCT **2** [VN] to think of or produce a new

idea, product, etc. and make it successful: *The company develops and markets new software.*

DISEASE/PROBLEM **3** to begin to have sth such as a disease or a problem; to start to affect sb/sth: [VN] *Her son developed asthma when he was two.* ◊ *The car developed engine trouble and we had to stop.* [also V]

BECOME SERIOUS/IMPORTANT **4** [V] to start to happen and then become more serious or important: *A crisis was rapidly developing in the Gulf.*

BECOME BETTER **5** to start to have a skill, ability, quality, etc. that becomes better and stronger; to become better and stronger: [VN] *He's developed a real flair for management.* ◊ [V] *Their relationship has developed over a number of years.*

BUILD HOUSES **6** [VN] to build new houses, factories, etc. on an area of land, especially land that was not being used effectively before: *The site is being developed by a French company.*

IDEA/STORY **7** [VN] to make an idea, a story, etc. clearer by explaining it further: *She develops the theme more fully in her later books.*

PHOTOGRAPHS **8** [VN] to treat photographic film with chemicals so that the pictures can be seen: *I had the film developed yesterday.*

de-veloped /di'veləpt/ *adj.* **1** (of a country, society, etc.) having many industries and a complicated economic system: *financial aid to less developed countries* ◊ *The average citizen in the developed world uses over 155kg of paper per year.*—compare UNDERDEVELOPED **2** in an advanced state: *children with highly developed problem-solving skills*—see also WELL DEVELOPED

de-vel-op-er /dɪ'veləpə(r)/ *noun* **1** [C] a person or company that buys land or buildings in order to build new houses, shops/stores, etc., or to improve the old ones, and makes a profit from doing this: *property developers* **2** [C] a person or a company that designs and creates new products: *a software developer* **3** [U] a chemical substance that is used for developing photographs from a film

de-vel-op-ing /dɪ'veləpɪŋ/ *adj.* [only before noun] (of a country, society, etc.) poor, and trying to make its industry and economic system more advanced: *developing countries/nations/economies*—compare UNDERDEVELOPED

de-vel-op-ment /dɪ'veləpmənt/ *noun* GROWTH **1** [U] the gradual growth of sth so that it becomes more advanced, stronger, etc.: *a baby's development in the womb* ◊ *the development of basic skills such as literacy and numeracy* ◊ *career development*

NEW PRODUCT **2** [U, C] the process of producing or creating sth new or more advanced; a new or advanced product: *the development of vaccines against tropical diseases* ◊ *The government is encouraging the development of small businesses.* ◊ *developments in aviation technology* ◊ *This piece of equipment is an exciting new development.*—see also RESEARCH AND DEVELOPMENT

NEW EVENT **3** [C] a new event or stage that is likely to affect what happens in a continuing situation: *the latest developments in the war* ◊ *Are there further developments in the investigation?*

NEW BUILDINGS **4** [C] a piece of land with new buildings on it: *a commercial/business/housing development* **5** [U] the process of using an area of land especially to make a profit by building on it, etc.: *He bought the land for development.*

de-vel-op-men-tal /dɪ'veləp'məntəl/ *adj.* **1** in a state of developing or being developed: *The product is still at a developmental stage.* **2** connected with the development of sb/sth: *developmental psychology*

de'velopment area *noun* (BrE) an area where new industries are encouraged in order to create jobs

de-vi-ant /dɪ'viənt/ *adj.* different from what most people consider to be normal and acceptable: *deviant behaviour/sexuality* ▶ **de-vi-ant** *noun*: *sexual deviants* **de-vi-ance** /-viəns/, **de-vi-ancy** /dɪ'viənsɪ/ *noun* [U]: *a study of social deviance and crime*

de-vi-ate /dɪ'viət/ *verb* [V] ~ **(from sth)** to be different from sth; to do sth differently from what is usual or

D

LAS PALABRAS Y SU FUNCIÓN

➤ FUNCIÓN GRAMATICAL

SUSTANTIVOS

- Denominan una persona, pueblo, ciudad, país, etc. (**sustantivos propios**), también a cosas o animales (**sustantivos comunes**), grupos de personas o animales (**sustantivos colectivos**) y sentimientos, ideas, estados o cualidades (**sustantivos abstractos**).

💡 IMPORTANTE DESTACAR:

Formación del plural de los sustantivos en Inglés:

- ✓ El plural de la mayoría de los sustantivos se forma añadiéndole **S** al singular: card – cards.
- ✓ A los sustantivos que terminan en sonido de **S** u otros sonidos afines (**SS, Z, CH, SH, X**) se les añade **ES**: box – boxes.
- ✓ Todos los sustantivos que terminan en **Y** precedida de una consonante, cambian la **Y** por **I** y se les añade **ES**: fly – flies.
- ✓ Si la **Y** está precedida de una vocal solamente se le añade **S**: key – keys.
- ✓ La mayoría de los sustantivos que terminan en **O** precedida de una consonante, forman el plural al añadirseles **ES**: tomato – tomatoes.
- ✓ Cuando el sustantivo termina en **F** o **FE**, el plural se forma cambiando la **F** o **FE** por **VES**: knife – knives/ thief – thieves.

Algunos sustantivos en inglés forman el plural de una manera especial.

| Español | Singular | Plural |
|---------|----------|--------|
| Hombre | Man | Men |
| Mujer | Woman | Women |
| Pie | Foot | Feet |
| Diente | Tooth | Teeth |

PRONOMBRES

- Se usan como elementos de cohesión, para hacer referencia a elementos ya mencionados en el discurso o por mencionarse.

🔑 IMPORTANTE DESTACAR:

| | Singular | | | | | Plural | | | |
|-------------------|----------|----------|---------|---------|--------|-----------|------------|------------|----|
| | 1º | 2º | 3º | 1º | 2º | 3º | 1º | 2º | 3º |
| Personales | I | You | He | She | It | We | You | They | |
| Poseivos | Mine | Yours | His | Hers | Its | Ours | Yours | Theirs | |
| De objeto | Me | You | Him | Her | It | Us | You | Them | |
| Reflexivos | Myself | Yourself | Himself | Herself | Itself | Ourselves | Yourselves | Themselves | |

ADJETIVOS

- Son palabras que se usan para describir. En inglés los adjetivos no se pluralizan.

🔑 IMPORTANTE DESTACAR:

Los adjetivos se usan para comparar. En Inglés si el adjetivo es corto, sufre una modificación en su forma comparativa y superlativa, en cambio, si es largo, algunas palabras como **más, el más, la más**, etc. lo rodean. Observa:

| ADJETIVOS DE 1 SÍLABA | COMPARATIVO ---> ADJ + <u>ER</u> | SUPERLATIVO ---> ADJ + <u>EST</u> |
|------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| tall – alto | taller - más alto | (the) tallest |
| big – grande | bigger - más grande | (the) biggest |
| 2 sílabas terminados en “y” | Comparativo ---> adj + <u>ier</u> | Superlativo ---> adj + <u>iest</u> |
| lazy - perezoso, vago | lazier - más vago | the laziest |
| Resto de los adjetivos | Comparativo ---> <u>more</u> + adj | Superlativo --> <u>the most</u> + adj |
| expensive – caro | more expensive | the most expensive |
| elegant – elegante | more elegant | the most elegant |

ADVERBIOS

- Modifican verbos, adjetivos y otros adverbios. Responden cómo, cuándo, dónde, con qué frecuencia y en qué medida se hace algo.

| MODO | TIEMPO | LUGAR | FRECUENCIA | GRADO |
|-----------|-----------|--------|------------|--------|
| Well | Before | Here | Never | Much |
| Quickly | Again | There | Once | Very |
| Carefully | Soon | Above | Sometimes | Almost |
| Sadly | Today | Below | Often | Quite |
| Slowly | Yesterday | Around | Always | Just |

🔑 IMPORTANTE DESTACAR:

El sufijo **-LY** convierte adjetivos en adverbios. Ejemplo: Honest - Honestly.

VERBOS

- Expresan acción, movimiento, cambio, ocurrencia o existencia. Funcionan como el predicado de una oración o como la parte esencial de ese predicado.

🔑 IMPORTANTE DESTACAR:

Conjugación del verbo To Be (ser o estar) en presente, pasado y futuro.

| Presente | Pasado | Futuro | Otras formas |
|----------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| I am | I was | I } You } He } She } It } We } You } They } will be | Infinitivo: (To) be Part. Pasado: Been Gerundio: Being |
| You are | You were | | |
| He is | He was | | |
| She is | She was | | |
| It is | It was | | |
| We are | We were | | |
| You are | You were | | |
| They are | They were | | |

PREPOSICIONES

- Muestran la relación de un sustantivo o pronombre con otras palabras de la oración. Una preposición usualmente indica la relación temporal, espacial o lógica de su objeto.

Algunas preposiciones son:



CONJUNCIONES

- Unen palabras, cláusulas, frases u oraciones.

Algunas conjunciones son: **And** (y), **but** (pero), **because** (porque), **or** (o), **however** (sin embargo).

Either... or (o... o), **Neither... nor** (ni... ni), **not only... but** (no solo... sino).

INTERJECCIONES

- Son exclamaciones que se utilizan para expresar emoción o énfasis. Éstas generalmente están seguidas de un signo de exclamación o una coma.

Algunas interjecciones son: **Oh, wow, eh, ouch, oops, hey, aha, gosh, yeah.**

ARTÍCULOS

- Se juntan al sustantivo o a otra parte que haga veces de este, para señalar y determinar la persona, cosa o acción de que se habla.

Los artículos en inglés son: **A (an), the.**

LAS PALABRAS SEGÚN SU FORMA

PREFIJOS

- Son secuencias lingüísticas o partículas que se anteponen a las palabras para formar nuevas con diferente significado. Éstos tienen diferentes orígenes como el latín y del griego. Es importante que cuando se encuentre una palabra con prefijo en una lectura, se pueda realizar la inferencia de su significado.

💡 IMPORTANTE DESTACAR:

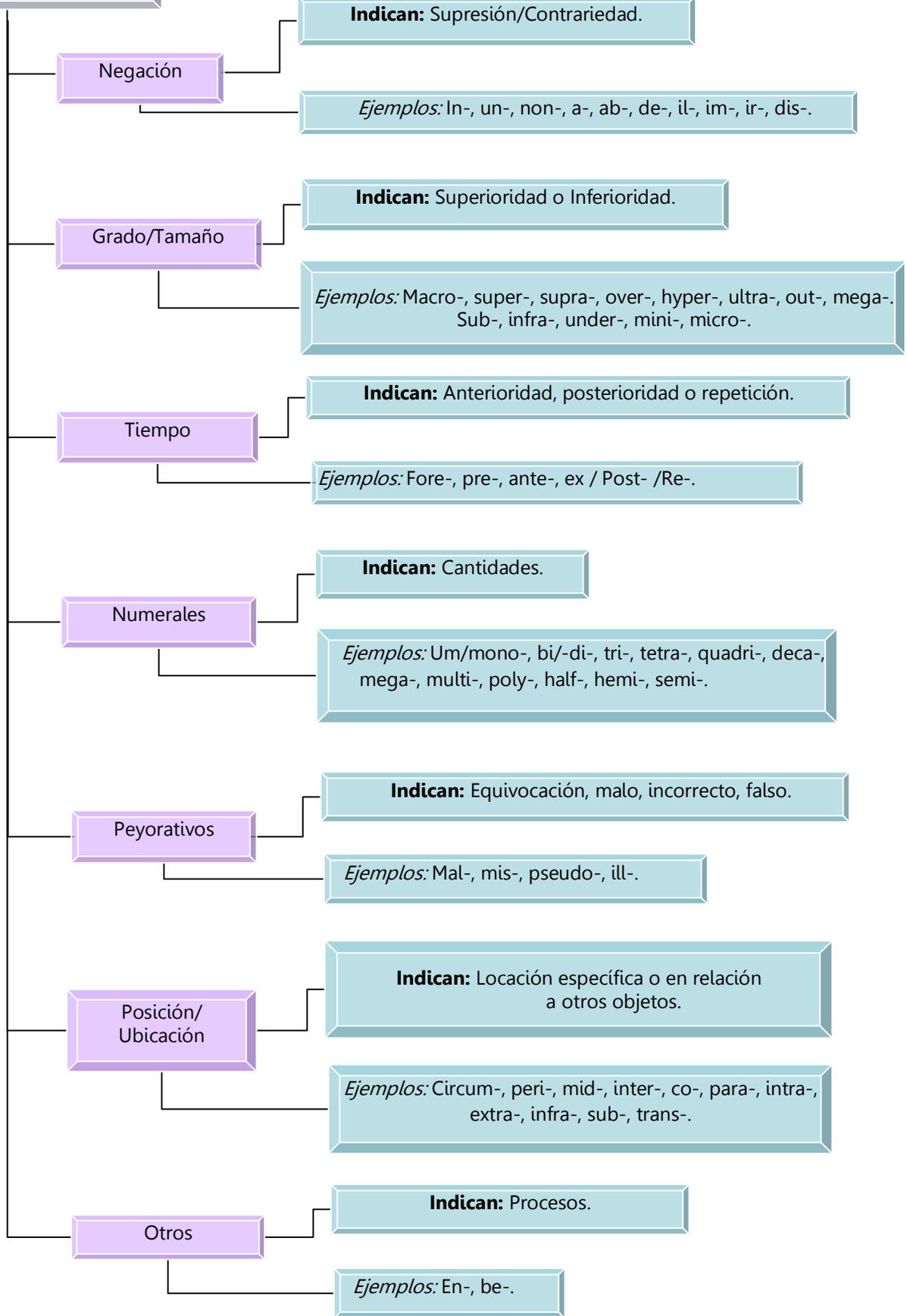
La correspondencia del prefijo entre el inglés y el español no siempre es posible. NO EXISTEN REGLAS que puedan indicar qué prefijo debe utilizarse ante determinadas palabras.

EJERCICIO N° 6. Escriba el prefijo que corresponda a las palabras en español.

| | INGLÉS | ESPAÑOL |
|-----------------------------------|---------------|-----------------|
| PALABRAS CON PREFIJOS DE NEGACIÓN | Illegal | ___ legal |
| | UNimportant | ___ importante |
| | IMbalanced | ___ balanceado |
| | UNdesirable | ___ deseable |
| | DISappear | ___ aparecer |
| | UNemployment | ___ empleo |
| | IMpossible | ___ posible |
| | INtolerable | ___ tolerable |
| | DISsatisfied | ___ satisfecho |
| | INconsiderate | ___ considerado |
| | UNauthorized | ___ autorizado |

A continuación se presentan los tipos de prefijos.

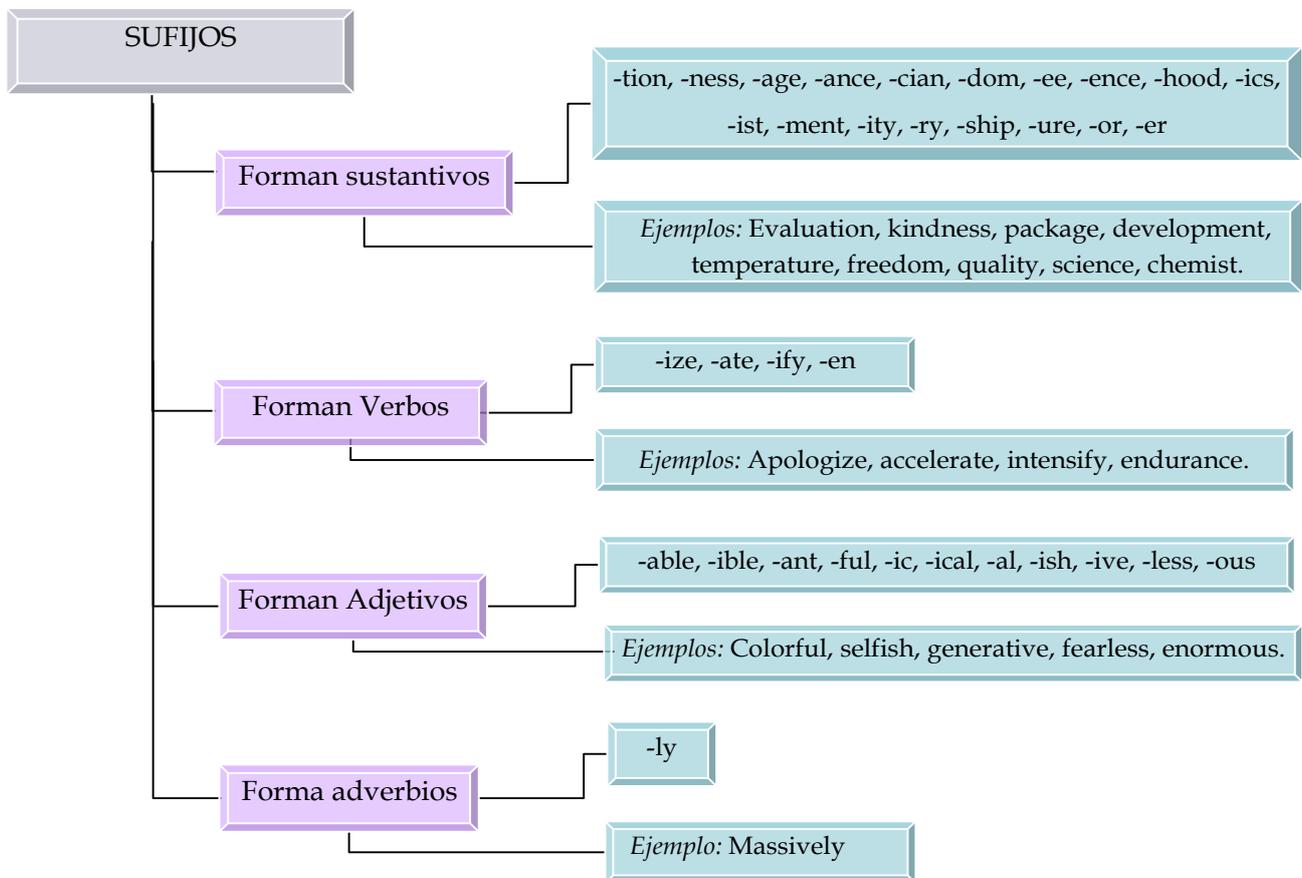
TIPOS DE PREFIJOS



SUFIJOS

- Son partículas que se añaden a una palabra, de la cual se deriva una nueva. A diferencia de los prefijos que se separan fácilmente de la palabra, los sufijos no tienen existencia independiente.

Los sufijos derivacionales determinan siempre una categoría gramatical y están limitados a ésta. Observe en el cuadro siguiente la capacidad derivacional de los sufijos:



Vicky Pryce **Thursday, 21 January 2016**

Having more female economists would lead to greater prosperity

Research suggests that women make decisions based on calmer reasoning, so why are there so few females in top finance jobs?, asks Vicky Pryce.



- 1 It is still the case that senior women economists remain few and far between. It needn't be so. I tour the country talking about economics at schools and at big A-level conferences – sometimes addressing as many as 1,500 kids. As I argue in the book I co-authored last year, *It's the Economy, Stupid* (Biteback, 2005), it is all about economics at the end of the day.
- 5 Cost-benefit analysis and evidence gathering is a must in decision-making, too often ignored by politicians. What matters most to people when they vote is the money in their pockets. The current arguments about immigration mostly reflect underlying concern about jobs and pay. You would have thought therefore that economists should make the best politicians – sadly this is not always so. In Greece where I originally came from, successive economics professors took on finance jobs and managed to leave the country in a worse place than where they found it. But maybe if there were more female economists that would help.
- 11 Research suggests that women make decisions based on calmer reasoning, not being prone to over-optimistic exuberance or belief that they can beat the market, which is what often happens on a trading floor full of men – with sometimes disastrous results. More diversity generally and particularly in top positions has been proved by countless research to lead to better decision-making. And better decision-making means more profits in anyone's book.
- 16 But why are there not more female economists? I was probably the first woman to be hired in Williams & Glyn's economics office when I started work in the 1970s. When I became a partner at KPMG in 1990, I was one of only two female consultancy partners. Much has changed since of course. But even as recently as 2002, I was the first female chief economist to have been appointed at the Department for Trade and Industry (now BIS). Luckily, I have been succeeded by females, which is great.
- 21 The civil service has a much better track record in this area than the private sector. But in 2007 when I became joint head of the Government Economic Service, it was the first time a woman had held that post. And as of early 2016 there were just six female permanent secretaries in Whitehall departments. It is a shame that in the brief period during the coalition government when the cabinet post – the most senior civil service appointment – was split into two, both jobs went to men. It was a serious missed opportunity.

1. Comprensión. Responda:

¿Cuál es la idea global del fragmento leído?

2. Marque con una X identificando la función gramatical que cumple, dentro de este texto, cada una de las palabras que aparecen a continuación. Diga el equivalente de esa palabra dentro del contexto.

| PALABRA | SUST. | PRON. | ADJ. | ADV. | PREP. | CONJ. | V. | EQUIVALENTE |
|---------------------|-------|-------|------|------|-------|-------|----|-------------|
| Argue (L.3) | | | | | | | | |
| Matters (L.6) | | | | | | | | |
| Managed (L.9) | | | | | | | | |
| Diversity (L.13) | | | | | | | | |
| Particularly (L.13) | | | | | | | | |
| Better (L.14) | | | | | | | | |
| Even (L.18) | | | | | | | | |
| Time (L.22) | | | | | | | | |

3. Indique el significado en español de:

- co-authored (L.3) _____
- took on (L.9) _____
- countless (L.14) _____
- Senior women economists (L.1) _____
- Cost-benefit analysis (L.5) _____
- Decision-making (L.5) _____
- Over-optimistic exuberance (L.11-12) _____
- It was the first time a woman had held that post (L.22) _____

- It was a serious missed opportunity (L.25) _____

LA ORACIÓN

La oración es la menor unidad del habla con sentido completo e independencia sintáctica, además de expresar una actitud del hablante. Está compuesta, generalmente, por dos elementos: sujeto y predicado.

| O. SIMPLE | O. COMPUESTA | O. COMPLEJA | O. COMPUESTA/COMPLEJA |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Su estructura presenta una única relación sujeto-predicado a nivel oracional.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Los estudiantes leyeron el poema.</p> | <p>Su estructura presenta dos o más relaciones sujeto-predicado a nivel oracional.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Los estudiantes leyeron el poema y luego presentaron el examen.</p> | <p>Su estructura presenta dos o más relaciones sujeto-predicado a nivel oracional, pero lleva incluida una proposición que actúa como elemento de la otra.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Los estudiantes leyeron el poema y luego presentaron el examen que estaba pautado.</p> | <p>Su estructura presenta dos o más nexos a nivel oracional y cada uno de ellos incluye una proposición.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Los estudiantes, quienes estaban muy emocionados, leyeron el poema y luego presentaron el examen que estaba pautado.</p> |

CUADRO COMPARATIVO

| ORACIONES | PROPOSICIONES |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ortográficamente: Empiezan en mayúsculas y terminan con un punto.</p> <p>Fonológicamente: La entonación y pausa final indican que el mensaje ha terminado.</p> <p>Semánticamente: Es una unidad de información completa y expresa una actitud del hablante.</p> <p>Sintácticamente: Es una construcción sintáctica independiente formada por dos elementos: sujeto y predicado.</p> | <p>Ortográficamente: Terminan en enlaces, señalando su dependencia de otro sintagma con el que tiene que aparecer unido.</p> <p>Fonológicamente: La entonación y la pausa denotan que el mensaje no ha terminado.</p> <p>Semánticamente: No tiene sentido completo pero expresa una actitud del hablante.</p> <p>Sintácticamente: Es una construcción sintáctica dependiente, incluida o insertada en una estructura más compleja.</p> |

Tomado de: Chourio (2013)

➤ **VERBOS AUXILIARES**

a) **TO BE** (Estar) → Ver página 29.

b) **TO DO** → Auxiliar de presente y pasado simple. Se observa en oraciones negativas, interrogativas y afirmativas (solo forma enfática).

| Presente | |
|----------|------|
| I | do |
| You | do |
| He | does |
| She | does |
| It | does |
| We | do |
| You | do |
| They | do |

| Pasado | | |
|--------|---|-----|
| I | } | DID |
| You | | |
| He | | |
| She | | |
| It | | |
| We | | |
| You | | |
| They | | |

| Otros |
|---------------------|
| Infinitivo: (To) do |
| Part. Pasado: Done |
| Gerundio: Doing |

Forma negativa:

DO NOT (DON'T)
DOES NOT (DOESN'T)

DID NOT (DIDN'T)

c) **TO HAVE** (Haber) → Auxiliar de tiempos perfectos. Se observa en oraciones afirmativas, negativas, e interrogativas.

| Presente | |
|----------|------|
| I | have |
| You | have |
| He | has |
| She | has |
| It | has |
| We | have |
| You | have |
| They | have |

| Pasado | | |
|--------|---|-----|
| I | } | HAD |
| You | | |
| He | | |
| She | | |
| It | | |
| We | | |
| You | | |
| They | | |

| Otras formas |
|-----------------------|
| Infinitivo: (To) have |
| Part. Pasado: Had |

Forma negativa:

HAVE NOT (HAVEN'T)
HAS NOT (HASN'T)

HAD NOT

d) Auxiliar **WILL** → Transforma el verbo que le sigue a tiempo futuro.

The History of Blackberry

1 The release of the Blackberry Torch last year just confirmed in the eyes of many that
Research in Motion, who develop and manufacture Blackberry phones, were moving
3 towards a more consumer driven market than they had previously.

Blackberry devices had for years been thought as the tool of the businessman, with great e-
5 mail and messaging services, plus fantastic storage. Now though, RIM are obviously not
content with ruling this area of the market and want to take on companies such as Samsung
7 and Apple in cracking the consumer smartphone market as well. The Torch is one of the few
Blackberry phones to have a capacitive touchscreen and features many things, like social
9 networking applications, that Blackberry have seldom had in the past. It seems that this plan
is working as well with Blackberry proving far more popular with children and young people
11 than it ever has before.

According to Russell Brateman, the marketing director at Phones4U; "Blackberry has been
13 steadily expanding from its original business heartland, and today is at least as much about a
youth audience who are attracted to its social capabilities, BBM and its brand relevance. This
15 makes for a great fit with Phones 4u, and due to our strong resonance with the young
market, Phones 4u sells more Blackberry devices per store than any other retailer in
17 Europe."

Additions such as a decent, five megapixel camera and better media features on the Torch
19 have obviously helped the Blackberry Torch win a new army of fans and getting into the
youth market which is important as many people stay loyal to one mobile phone
21 manufacturer if they like how it works for them. Indications seem to show that Blackberry is
changing its serious image and that it is changing it fast. Phones like the Blackberry Torch will
23 almost definitely not be a one off and it will be exciting to see whether RIM can match their
achievement in the future.

* Tomado de: <http://topmobile4u.com/2011/03/31/the-history-of-blackberry/>

1. Identifique el tiempo de los siguientes verbos y proporcione su equivalente en español.

| Palabra(s) | Línea | Tiempo verbal | Equivalente en este contexto |
|-------------------------|-------|---------------|------------------------------|
| Confirmed | 1 | | |
| Develop and manufacture | 2 | | |
| Were moving | 2 | | |
| Have had | 9 | | |
| Is working | 10 | | |
| Has been expanding | 12-13 | | |
| Have helped | 19 | | |
| Getting into | 19 | | |
| Works | 21 | | |
| Will not be | 23 | | |
| Will be <i>exciting</i> | 23 | | |

2. Interprete las siguientes oraciones, subraye los verbos auxiliares y principales.

Blackberry devices had for years been thought as the tool of the businessman, with great e-mail and messaging services, plus fantastic storage. (L. 4-5) _____

Blackberry has been steadily expanding from its original business heartland, and today is at least as much about a youth audience who are attracted to its social capabilities, BBM and its brand relevance (L. 12-14).

3. Comprensión: Responda las siguientes preguntas:

¿En qué año salió al Mercado el primer Blackberry?

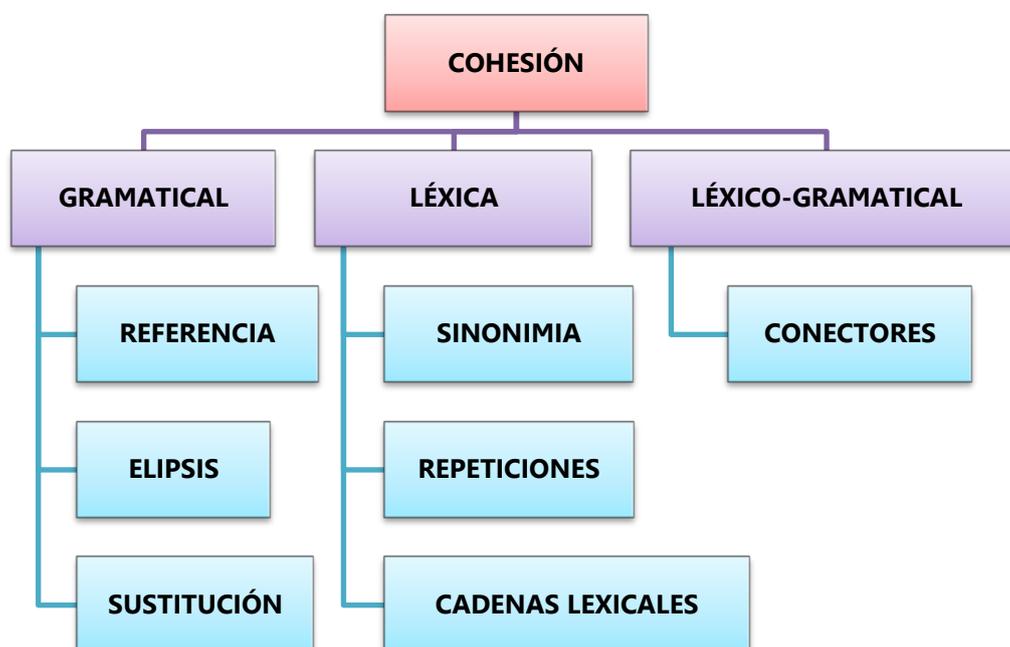
¿Cuál era el mercado inicial del Blackberry y cuál es su mercado actual?

Nombra 4 características que menciona el autor, se relacionan con ese cambio.

RECURSOS COHESIVOS

El **texto** es un conjunto de elementos lingüísticos organizados según reglas de construcción. El **discurso** es la emisión concreta de un texto por un enunciador determinado, en un contexto determinado. Dicho de otro modo, a "nivel construccional" el texto es el tejido (vocablo latino textum = textura) que sostiene y da forma a "nivel discursivo" a los enunciados y discursos.

Los recursos cohesivos conforman, a lo largo del texto, una cadena que permite mantener la unidad temática desde el principio hasta el final del mismo. Estos mecanismos cumplen la misión de permitir que los elementos que lo componen se interpreten en relación unos con otros.



La cohesión gramatical se vale de:

EXÓFORA: Es el mecanismo por el que una expresión lingüística alude a una entidad o acontecimiento de la realidad extralingüística. El referente se encuentra, pues, «fuera del texto». Las **referencias exofóricas o extralingüísticas** son frecuente sobre todo en las conversaciones cara a cara.

ENDÓFORA: Constituye la remisión lingüística de una entidad o acción presentes «dentro del texto». Son referencias que se realizan con elementos presentes en el discurso. Ellas pueden ser:

1. **Referencia anafórica o anáfora:** es un mecanismo mediante el cual un elemento del texto remite a otro que ha aparecido anteriormente.
2. **Referencia catafórica o catáfora** es un mecanismo, simétrico a la referencia anafórica, por el que una unidad del texto remite a otra que aparece posteriormente.

Los recursos cohesivos son:

| | DEFINICIÓN | EJEMPLO |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| MERA REITERACIÓN LÉXICA | Consiste en la reaparición de las mismas palabras o expresiones idénticas en el mismo texto o algún cambio de letras o de colocación del acento. | <i>Juan está jugando con el balón. Es el balón que le regalaron sus padres.</i> |
| REITERACIÓN LÉXICA-SINONÍMICA | Se relaciona con expresiones de la lengua cuyos significados son parecidos. | <i>Juan está jugando con el balón. Es la pelota que le regalaron sus padres</i> |
| REITERACIÓN POR PARÁFRASIS | Consiste en la repetición de un mismo contenido, mediante expresiones lingüísticas equivalentes en cuanto a significado. | <i>Nunca he visto a un asesino, ni el símbolo abominable de quien se lleva la vida.</i> |
| REITERACIÓN POR TRANSCATEGORIZACIÓN | Permite la reiteración parcial de un elemento utilizado con anterioridad, que si bien mantiene la misma base o raíz, presenta otros morfemas derivativos o gramaticales, es decir, hay transformaciones léxicas | <i>La policía intervino también violentamente en Gdansk (...) La intervención policial se produjo ...</i> |
| REITERACIÓN POR HIPERÓNIMOS | Se presenta un lexema que ofrece un significado general y abarcador | <i>En los alrededores se veían olivos, almendros y naranjos. Todos estos árboles son de plantación reciente.</i> |
| REITERACIÓN POR HIPÓNIMOS | Se presentan los elementos constitutivos del lexema de significado general y abarcador. | <i>Aceptó con gusto la comida que le ofrecieron. La milanesa con papas fritas es su plato favorito.</i> |
| SUSTITUCIÓN PRONOMINAL | Reemplazo de una determinada unidad del texto, mediante elementos especializados en esta función sustitutoria, entre ellos los <u>pronombres</u> , que se presentan en función endofórica o catafórica. | <i>Juan y María prepararon bien el examen. Él aprobó pero ella no pudo presentarse.</i> |

| | | |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ELIPSIS NOMINAL</p> | <p>Supresión del núcleo de un sintagma nominal o de una frase completa, que se retoma a través de diferentes elementos lingüísticos. El vacío se llena con la información que presenta el contexto o la frase antecedente.</p> | <p><i>Rafael regresó a su casa y tres o cuatro días después \emptyset comenzó a sentirse mal.</i></p> |
| <p>ELIPSIS VERBAL</p> | <p>Supresión de una construcción verbal, sola o acompañada de adyacentes. El vacío se llena con la información que presenta el contexto o la frase antecedente.</p> | <p><i>¿Vas a pasear? – No, a estudiar.</i></p> |

Adaptado de: Bolívar y Díaz (2007)

➤ PRONOMBRES INDEFINIDOS Y CUANTIFICADORES

Los siguientes elementos sirven en general para cuantificar un sustantivo o reemplazarlo con el fin de establecer relaciones referenciales.

| | | |
|-----------|--------------------------|-----------------------------------------|
| 1 | all | todos |
| 2 | another | otro (del mismo tipo) |
| 3 | any | cualquiera de más de dos |
| | anybody / anyone | cualquiera |
| 3 | anything | cualquier cosa |
| | | |
| 4 | both | ambos |
| 5 | each | cada uno |
| 6 | each other / one another | mutuamente / el uno del otro |
| 7 | either | cualquiera de dos |
| 8 | every | cada |
| | everyone / everybody | todos |
| 8 | everything | todo |
| | | |
| 9 | few | pocos |
| | a few | unos pocos |
| 10 | little | poco |
| | a little | un poco |
| 11 | many / much | muchos |
| 12 | most | la mayoría |
| 13 | neither | ninguno de dos / ni uno ni otro |
| 14 | none | ninguno de muchos |
| 15 | other / others | otro / otros |
| 16 | several | varios |
| 17 | some | -indica una cierta cantidad indefinida- |
| | someone / somebody | alguien |
| | something | algo |

CONECTORES

Dentro de los mecanismos de cohesión textual, los llamados 'conectores' actúan como lazos semánticos entre porciones del texto. Son palabras o grupos de palabras que unen oraciones o párrafos, estableciéndose así distintos tipos de relaciones entre ellos. Entre ellos se encuentran:

| TIPO | INGLÉS | ESPAÑOL |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ADICIÓN | Also Besides Moreover Not only [...] but [...] As well as Both [...] and | También Además Asimismo No solo [...] sino [...] Así como también Tanto [...] como |
| ÉNFASIS | Furthermore Even In fact Actually As a matter of fact | Más aún Incluso De hecho Realmente En realidad / De hecho |
| OPOSICIÓN O CONTRASTE | Although / Though Even though / Even if In spite of Despite Nevertheless However Yet On the other (hand) Whereas While | Aunque Aun cuando / Aun si A pesar de A pesar de No obstante Sin embargo Sin Embargo / Aun Por otra parte Mientras que Mientras |
| CAUSA - EFECTO | Because of Due to Since Thanks to So Hence As a result Therefore | Por / Debido a Debido a Ya que / Como Gracias a Así / Por lo tanto De allí que Como consecuencia / resultado Por lo tanto |

| TIPO | | INGLÉS | ESPAÑOL |
|-----------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TEMPORALES | | Before During While At the time of In the meantime Meanwhile Then Once As After | Antes Durante Mientras Al momento de En el ínterin Mientras tanto / Entretanto Entonces Una vez (que) A medida que Después |
| REFORMULATIVOS | EXPLICACIÓN/ PARÁFRASIS | Thus In other words That is (to say) | Así En otras palabras Es decir / O sea |
| | ILUSTRACIÓN | For example For instance Such as | Por ejemplo Por ejemplo Tal(es) como |
| | CONCLUSIÓN | *Then In short In sum | Entonces En pocas palabras En síntesis |
| ALTERNATIVA | | Either...or Neither...nor Or Instead of As an alternative Rather | O...o Ni...ni O En vez de Como alternativa Más bien |
| CONTRASTE | | Although Though Even though / even if In spite of Despite Nevertheless However Yet On the one hand/ On the other (hand) But Whereas *While | Aunque Aunque Aun cuando A pesar de A pesar de No obstante Sin embargo Sin Embargo Por una parte/ Por otra parte Pero Mientras que Mientras |

| TIPO | INGLÉS | ESPAÑOL |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| EXPLICACIÓN/ PARÁFRASIS | Thus In other words That is (to say) | Así En otras palabras O sea |
| ILUSTRACIÓN | For example For instance such as | Por ejemplo Por ejemplo Tal (es) como |
| CONCORDANCIA / ACUERDO | In accordance with According to Concerning As to | De acuerdo con Según Con respecto a Con respecto a |
| ÉNFASIS | In fact Actually As a matter of fact | De hecho Realmente En realidad De hecho, de verdad |

VOZ PASIVA

Las oraciones en voz pasiva son muy comunes en los textos de carácter técnico-científico.

Sus características son:

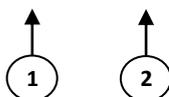
1. Se observa el verbo "To be".
2. Se observa un verbo en participio pasado.
3. Si se menciona quien realiza la acción, se observa la preposición BY.
4. Se le da más importancia a la acción, puede o no mencionarse quien las realiza.

EJEMPLOS:

If mobile equipment is about **to be moved**, a warning signal should **be given by the operator**.



The decorations will **be taken down** at the end of the month.



| Voz activa | Voz pasiva |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Tom wrote the letter. | The letter was written by Tom. |
| Helen has posted the grades. | The grades have been posted by Helen. |
| My brother is repairing the stereo. | The stereo is being repaired by my brother. |
| Phillip can take the message. | The message can be taken by Phillip. |
| The dog bit James. | James was bitten by the dog. |
| Athletes take vitamins every day. | Vitamins are taken by athletes every day. |
| No se menciona quien realiza la acción ---> | Nestlé was founded in 1866. |
| | The internet can be used now. |
| | That car is being washed. |